



ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ



Distr.
GENERAL

E/1982/3/Add.19
4 March 1983
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Первая очередная сессия 1983 года
Пункт 4 предварительной повестки
дня*

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ МЕЖДУНАРОДНОГО ПАРТНЕРСТВА В ЭКОНОМИЧЕСКИХ,
СОЦИАЛЬНЫХ И КУЛЬТУРНЫХ ПРАВАХ

Доклады, представленные в соответствии с резолюцией 1988 (LX)
Совета государствами-участниками Пакта, касающиеся прав,
отраженных в статьях 13-15

КМПР

/15 февраля 1983 года/

* E/1983/30.

83-04425

/...

СТАТЬЯ 13. ПРАВО НА ОБРАЗОВАНИЕ

А. Основные законы, административные правила и другие положения, касающиеся права каждого человека на образование в его различных аспектах, закрепленного в статье 13

В течение рассматриваемого периода (с 1976 года по настоящее время) был принят ряд мер, способствовавших осуществлению права каждого человека на образование в его различных аспектах.

Эти меры включали непрерывное обеспечение бесплатного и обязательного начального образования для всех, расширение бесплатного среднего образования, строительство новых школ, субсидирование транспортных расходов, с тем чтобы сделать среднее образование открытым и доступным для всех, и расширение и интенсификацию основных учебных программ. Кроме того, наиболее характерными для периода после 1976 года были следующие конкретные меры по дальнейшей реализации права каждого человека на образование.

1) В 1979 году был принят закон № 47 о специальном образовании от 1979 года, который регламентирует порядок создания и функционирования всех специальных учебных заведений. Этот новый закон предусматривает расширение обучения детей, поддающихся обучению; эмоционально неуравновешенных детей; детей, у которых наблюдается серьезное отставание в плане образования; и детей с физическими недостатками. Закон распространяется на всех детей, принадлежащих к вышеуказанным категориям, в возрасте от 5 до 18 лет.

Ответственность за создание, укомплектование кадрами и функционирование специальных учебных заведений несет правительство. Благотворительные общества, ассоциации или группы могут создавать специальные учебные заведения и управлять ими, но при этом такие заведения должны отвечать требованиям, установленным законом, регулирующим функционирование частных учебных заведений.

Закон о специальном образовании предусматривает также создание на уровне страны и округов различных комитетов, которые будут содействовать осуществлению положений этого закона.

2) В целях обеспечения права каждого человека на образование в возможно более раннем возрасте было значительно увеличено число государственных детских садов.

3) В течение того же периода правительство Кипра продолжало покрывать расходы по выплате окладов преподавателям, по оборудованию и ремонту греческих и маронитских начальных школ, действующих в районах Кипра, оккупируемых турецкими войсками.

/...

В. Меры по содействию полному осуществлению права каждого человека на образование, принятые для достижения следующих целей:

1) Полное развитие человеческой личности и сознания ее достоинства.

С этой целью были приняты три меры:

а) учащимся средних школ второй ступени (в возрасте от 15 до 18 лет) было предоставлено право выбора предметов специализации в соответствии с их наклонностями и способностями;

б) были укреплены консультационные службы, которые направляют детей и оказывают им помощь в решении различных проблем;

с) были увеличены продолжительность и объем преподавания гуманитарных предметов в профессионально-технических школах.

2) Укрепление уважения к правам человека и основным свободам.

С этой целью были приняты следующие меры:

а) была изменена внутренняя организация школ и введена система своего рода опеки (каждый учитель отвечает за какой-либо класс);

б) в целях развития достоинства и личности детей были изменены методы преподавания и подход учителей к детям;

с) учащиеся выбирают представителей своих классов, которые образуют совет учащихся. Директоры школ часто консультируются с советами учащихся в вопросах, касающихся благополучия и прав детей;

д) организуются дискуссии, направленные на то, чтобы выработать у детей терпимость к различным мнениям и различным укладам жизни.

3) Развитие преподавания в области прав человека.

а) Правам человека отводится важное место в программе преподавания гражданского права.

б) Декларация прав человека переведена и разослана во все школы.

с) Школы, связанные с ЮНЕСКО, организуют симпозиумы по вопросам прав человека.

д) Все школы отмечают 10 декабря День прав человека.

/...

е) Дети проводят небольшие исследования о том, как права человека осуществляются в их общинах и насколько у членов их общин развито понимание прав человека.

4) Полезное участие всех в жизни свободного общества.

Школы стремятся путем обучения и проведения различных внеучебных мероприятий привлекать детей к участию в решении проблем общин и страны. Различные школьные клубы, как, например, клубы по социальным вопросам, по вопросам окружающей среды и научные клубы, организуют мероприятия, в ходе которых детей готовят к участию в будущем в жизни общества.

5) Содействие взаимопониманию, терпимости и дружбе между всеми народами и всеми расовыми, этническими и религиозными группами.

В течение рассматриваемого периода:

а) в рамках проекта по разработке учебной программы школьные учебники были пересмотрены, с тем чтобы освободить их от предрассудков;

б) значительно увеличилось число школ, имеющих школы-побратимы в других странах, а также число детей, переписывающихся со школьниками из других стран;

с) в рамках двусторонних культурных соглашений Отдел культуры министерства образования познакомил широкую общественность со многими важными культурными событиями, происшедшими в других странах (концертами, выступлениями танцоров, театральными спектаклями и т.д.).

6) Содействие работе Организации Объединенных Наций по поддержанию мира.

Киприоты непосредственно знакомы с деятельностью Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, ввиду присутствия Вооруженных Сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК). Школы сотрудничают с силами Организации Объединенных Наций и весьма часто приглашают военнослужащих сил Организации Объединенных Наций на празднование различных культурных и иных событий.

/...

С. Право на начальное образование

1) Начальное образование на Кипре является бесплатным и обязательным. Обучение продолжается в течение шести лет и охватывает детей в возрасте от 5,5 до 11,5 лет. Никто никогда не был лишен права на образование и подготовку на основании расы, цвета кожи, религии или принадлежности к этнической группе.

Отношение к девочкам, детям из бедных семей и детям в сельских районах является таким же, как и ко всем другим детям. Школы имеются во всех городах и деревнях, даже в самых отдаленных из них. В незначительном числе мест, где не имеется школ, надлежащий транспорт обеспечивается государством.

Закон N 47 о специальном образовании от 1979 года предусматривает обучение детей (в возрасте от 5 до 18 лет), имеющих физические или умственные недостатки.

Детей иммигрантов на Кипре немного, и поэтому никакой реальной проблемы не существует; проблемы, связанной с рабочими-иммигрантами, не существует вообще.

Дети, принадлежащие к языковым, расовым, религиозным или иным меньшинствам, таким как арияне, марониты, англичане и т.д., правительство оказывает различную помощь, чтобы они могли обучаться в частных школах по своему выбору, и родители свободны воспитывать их по своему усмотрению.

2) Начальным образованием, являющимся бесплатным и обязательным, охвачены почти все дети.

3) Начальное образование на Кипре является полностью бесплатным и обязательным.

4) Основным сдерживающим фактором, влияющим на масштабы реализации права на начальное образование и на достигнутый в этой области прогресс, явилось турецкое вторжение на Кипр в июле 1974 года, в результате которого были перемещены 200 000 киприотов-греков. Тем немногим детям киприотов-греков, которые проживают в районах, находящихся под турецкой оккупацией, запрещено выбирать учителей или учебники. Поэтому министерство образования не в состоянии свободно осуществлять свои права на управление, укомплектование кадрами и руководство работой школ, находящихся под турецкой оккупацией.

Д. Право на среднее образование

1) Меры, направленные на то, чтобы сделать среднее образование в его различных формах открытым и доступным для всех:

/...

а) средние школы созданы и действуют как в городах, так и в сельских районах;

б) для надлежащего функционирования школ построены и оборудованы необходимые школьные здания;

с) хотя среднее образование и не обязательно, оно является бесплатным (не взимаются ни плата за обучение, ни другие сборы) для трех лет первого цикла обучения и для первого года (класс IV) второго цикла обучения (лицей). Плата за оставшиеся два года обучения весьма невелика, и около 50 процентов учащихся получают полную или частичную компенсацию расходов (беженцы не платят ничего, а дети из бедных семей получают стипендии);

д) в случае отсутствия надлежащего транспорта учащиеся, посещающие сельские школы, и учащиеся из бедных семей выплачиваются пособия на транспорт. Пособия на транспорт выплачиваются также всем учащимся - детям беженцев;

е) учащиеся, завершившие начальное образование, переходят в средние школы без вступительных экзаменов. Точно так же учащиеся, завершившие первый цикл среднего образования (гимназия), приступают ко второму циклу (лицей) без вступительных экзаменов.

2) Меры, направленные на то, чтобы сделать среднее профессионально-техническое образование открытым и доступным для всех:

а) средние профессионально-технические школы созданы и действуют во всех городах, а также в одном сельском районе. В настоящее время рассматриваются исследования по вопросу о создании новых средних профессионально-технических школ в других сельских районах, нуждающихся в таких школах;

б) для надлежащего функционирования школ построены и соответствующим образом оборудованы необходимые школьные здания; в случае необходимости строятся дополнительные здания и предоставляется дополнительное оборудование;

с) среднее профессионально-техническое образование, хотя оно является самым дорогостоящим видом образования, является бесплатным для всех учащихся в течение всего шестилетнего периода обучения в средних школах;

д) учащиеся, завершающие первый цикл среднего образования (гимназия), могут поступать в профессионально-технические школы без вступительных экзаменов.

3) Планы и юридические положения, принятые или предлагаемые в целях обеспечения постепенного введения бесплатного среднего образования для всех, с указанной проблемой, возникшей в ходе выполнения этой задачи.

Предусмотрено, что бесплатное среднее образование включит в себя все шесть лет обучения в средних школах в ходе осуществления следующего пятилетнего плана развития (1983-1987 годы). В настоящее время оно охватывает первые четыре года обучения в средних общеобразовательных школах (см. раздел D, пункт 1с выше) и все шесть лет среднего профессионально-технического образования (см. раздел D, пункт 2с выше).

4) Факторы и трудности, влияющие на степень реализации этого права:

а) Огромный ущерб был причинен среднему образованию в результате турецкого вторжения и оккупации значительной части острова в 1974 году. Было захвачено 38 процентов зданий средних школ и перемещен 31 процент учащихся. Две из восьми профессионально-технических школ также были захвачены, и 20 процентов учащихся перемещены.

Захват вышеупомянутых школ и перемещение их учащихся создали серьезные проблемы для властей, в том что касается обучения детей. Большинство средних общеобразовательных и технических школ в свободных районах вынуждены были работать в две смены - утреннюю и дневную. Были построены новые школы, а существующие школы пришлось расширить, чтобы принять всех учащихся, однако некоторые средние школы по-прежнему работают в утреннюю и дневную смены.

б) Экономическое бремя, легшее на плечи властей в связи со строительством новых зданий и обеспечением необходимого оборудования, вызвали задержку с введением бесплатного среднего образования в запланированные сроки.

Е. Право на высшее образование

1) Цели общего и конкретного характера, принятые для того, чтобы сделать высшее образование одинаково доступным для всех на основе способностей каждого.

На Кипре не существует университета. На нем имеется лишь пять государственных высших учебных заведений: Лесной колледж, Педагогическая академия, Высший технический институт, Училище медсестер и акушерок и Институт гостиничного обслуживания и общественного питания. Существуют различные частные высшие учебные заведения.

Выпускники государственных средних школ, за исключением выпускников некоторых профессионально-технических школ, имеют право участвовать в конкурсных экзаменах для поступления в вышеупомянутые учебные заведения; выпускники частных средних школ также имеют право поступать

/...

в большинство из этих высших учебных заведений. Если учащийся не допускается к конкурсному экзамену на основании его свидетельства об окончании средней школы, он может держать экзамен на получение права участвовать в конкурсных экзаменах.

Наиболее доступными для выпускников кипрских средних школ являются университеты в Греции (европейские университеты также принимают выпускников кипрских школ при условии, если они отвечают требованиям для поступления или выдерживают конкурсные экзамены). За Кипром закреплено определенное число мест в греческих университетах (от пяти до десяти процентов мест в зависимости от предмета), и эти места распределяются после конкурсных экзаменов. Участвовать в этих экзаменах имеют право выпускники государственных средних школ.

Аналогичная процедура действует и при поступлении в другие государственные высшие учебные заведения в Греции.

В большинстве лицеев (средние школы) в течение последнего года предоставляется дополнительный курс обучения, с тем чтобы учащиеся могли обновить и дополнить свои знания перед конкурсными экзаменами.

Имеющиеся во всех государственных школах службы консультации оказывают детям помощь на трудных этапах их ученической жизни и помогают решать их эмоциональные проблемы и проблемы их обучения, которые в противном случае могут заставить учащихся бросить школу.

Службы консультации с помощью печатных материалов, в ходе лекций, визитов и бесед предоставляют также информацию об имеющихся курсах обучения в высших учебных заведениях и об экзаменах для поступления в кипрские, греческие и другие университеты или высшие учебные заведения.

Последние статистические данные показывают, что около 44 процентов выпускников средних школ продолжают обучение на третьем уровне (33 процента - в высших учебных заведениях за границей и 11 процентов - в учебных заведениях третьего уровня на Кипре). Эта процентная доля свидетельствует об удовлетворительной степени доступности высшего образования для всех на основе способностей каждого.

2) Практические меры, принятые для оказания финансовой и прочей помощи студентам высших учебных заведений.

Финансовые пособия предоставляются всем студентам, обучающимся в Педагогической академии, Лесном колледже и Училище медсестер. Институт гостиничного обслуживания и общественного питания в значительном объеме субсидирует плату за обучение и повседневные расходы своих студентов.

/...

Финансовая помощь предоставляется также ряду студентов, обучающихся в греческих университетах и других высших учебных заведениях в соответствии с их нуждами. Кроме того, студентам первого курса предоставляется определенное число государственных стипендий и ссуд в соответствии с их успехами и финансовыми потребностями.

3) Факторы и трудности, связанные с обеспечением одинакового доступа к высшему образованию для всех, включая, в частности, проблемы дискриминации.

Среди киприотов не существует дискриминации по признаку принадлежности к различным общинам, религии или по признаку пола. Определенный процент мест в учебных заведениях на Кипре выделяется иностранцам, и правительство Кипра выплачивает таким студентам определенное число стипендий. Во всех учебных заведениях, за исключением Педагогической академии, обучение иностранцев происходит на английском языке.

/...

Г. Право на элементарное образование

1) Меры общего и конкретного характера, принятые для поощрения и интенсификации элементарного образования для тех, кто не проходил или не закончил полного курса своего начального образования.

Для поощрения и интенсификации элементарного образования для тех, кто не проходил или не закончил полного курса своего начального образования, во многих деревнях и во всех городах на Кипре функционируют учебные заведения, известные как учебные центры по обучению взрослых.

Эти центры представляют собой учебные заведения (широко используются в дневное и вечернее время помещения начальных школ), где юноши и девушки, а также мужчины и женщины после работы могут завершать свое образование или проходить курс обучения по профессиональным или другим предметам, представляющим для них интерес.

Для тех, кто никогда не имел возможности обучаться в школе и поэтому неграмотен, центры по обучению взрослых являются единственной возможностью получить образование.

Несмотря на тот факт, что неграмотные на Кипре составляют всего лишь один процент в группе населения от 15 до 39 лет (по последним официальным данным 1976 года), кампания по борьбе с неграмотностью будет продолжаться до тех пор, пока неграмотность не будет полностью искоренена.

С 1969 года, когда началась кампания по борьбе с неграмотностью, было организовано 138 курсов по обучению грамоте, которые посещало более 750 человек в возрасте от 30 до 50 лет.

В течение нынешнего учебного года действуют 27 курсов для неграмотных, на которых обучаются более 80 человек различного возраста.

2) Число лиц, посещающих курсы по обучению грамоте, весьма невелико, в особенности среди лиц в возрасте старше 40 лет, в силу чисто психологических причин. Для решения этой проблемы и поощрения обучения на этих курсах министерство образования в 1976 году организовало специальную программу под названием "Обучение неграмотных на дому".

В следующей таблице приводятся данные о ходе кампании по борьбе с неграмотностью на Кипре.

/...

<u>Год</u>	<u>Число курсов по обучению грамоте</u>	<u>Число учащихся а/</u>
1969-70	5	32
1970-71	29	126
1971-72	15	87
1972-73	12	64
1973-74	11	54
1974-75	3	14
1975-76	7	30
1976-77	7	42
1977-78	9	45
1978-79	9	48
1979-80	10	52
1980-81	12	58
1981-82	12	54
1982-83	27	86

а/ Во всех случаях на курсах обучались лица в возрасте от 30 до 50 лет.

г. Развитие сети школ

1) Основные законы, административные правила и коллективные соглашения, направленные на содействие развитию сети школ всех ступеней.

Система образования Республики Кипр включает начальное образование (шесть лет), первую ступень среднего образования общего типа (три года), вторую ступень среднего образования общего типа (три года) и вторую ступень среднего образования профессионально-технического типа (три года).

Кроме того, сеть школ включает некоторые государственные и частные высшие учебные заведения (см. раздел Е выше).

К основным законам, регулирующим систему образования, относятся следующие:

а) начальное образование :

- i) закон о начальном образовании, Сар.166/1933, который был принят в целях "усовершенствования положений и укрепления законодательства, касающихся начального образования и связанных с ним целей";

/...

- ii) поправка к закону о начальном образовании (обязательное образование), № 14/1962;
- б) среднее образование:
 - i) закон о среднем образовании, Сар. 169/1936, целью которого является обеспечение более четкого управления и контроля в области среднего образования;
 - ii) закон № 62/1965 о заключении займов со школьными комитетами, регламентирующий предоставление средств и заключение займов с местными школьными комитетами;
- с) прочие законы:
 - i) закон № 7/1960, 6/1962 и 3/1964 об организации Управления по вопросам образования;
 - ii) закон № 10/1969 о Комиссии по вопросам государственного образования, который предусматривает создание и определяет функции Комиссии по вопросам государственного образования;
 - iii) законы № 16/1962 и 5/1971 о частных школах, которые определяют условия и правила, связанные с созданием и функционированием частных школ;
 - iv) закон № 47/1979 о специальном образовании.

Во все эти законы в различные периоды были внесены поправки в целях улучшения управления системой общего образования.

2) Всеобъемлющие программы и практические меры, принятые в целях развития сети школ (финансы, строительство школ, учебные материалы и др.).

Для финансирования потребностей системы образования в государственном бюджете ежегодно выделяются средства:

- а) на цели общего управления всей системой образования (министерство образования);
- б) для выплаты окладов преподавателям;
- с) для местных школьных комитетов на цели строительства и ремонта школьных помещений;

/...

- d) для обеспечения оборудования и других учебных материалов;
- e) для предоставления учащимся различных бытовых услуг.

Анализ правительственных расходов на всех уровнях образования приводится в таблице 1 ниже.

Эти расходы за учебный 1980/81 год составляют 12,5 процента бюджетных расходов правительства или 3,3 процента валового национального продукта.

- 3) Статистические и другие сравнительные данные, касающиеся развития сети школ.

В таблице 2 ниже показано развитие начального образования, а в таблице 3 - развития среднего образования (общего и профессионально-технического).

/...

Таблица 1. Правительственные расходы с разбивкой по уровням образования

(в кипрских фунтах)

Уровень образования	1976/77 год	1977/78 год	1978/79 год	1979/80 год	1980/81 год
МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ					
Государственное дошкольное образование	80,9	126,6	136,0	420,6	628,6
Государственное начальное образование	4 601,8	5 532,5	7 075,2	8 539,6	10 283,6
Государственное среднее образование общего типа	5 045,6	6 042,4	8 119,3	10 183,8	13 109,8
Государственное техническое образование	1 207,2	1 504,7	1 914,7	2 494,7	3 220,8
Ремесленное обучение	50,9	63,9	66,9	70,0	92,3
Специальные школы	225,5	292,1	359,9	376,3	472,6
Неформальное образование	134,7	216,8	273,9	369,0	523,5
Педагогическая академия	70,0	81,9	100,9	124,4	136,6
Субсидии государственным начальным школам и религиозным группам	39,8	46,1	59,7	70,7	83,1
Субсидии частным иностранным школам	22,1	36,2	39,9	47,2	49,3
Субсидии греческим частным школам	11,4	10,2	10,1	9,4	8,8
Административные расходы, не распределяемые по уровням	301,2	343,9	673,7	896,6	1 777,0
Всего	11 791,1	14 297,3	18 830,2	23 602,3	29 786,0
СУБСИДИИ ИЗ СПЕЦИАЛЬНОГО ФОНДА ДЛЯ БЕЖЕНЦЕВ					
Транспорт для учащихся	138,3	141,6	213,4	293,5	379,3
Комитеты средних школ	101,8	56,7	47,2	131,4	165,3
Школьные издания	301,0	240,3	272,1	167,1	171,0
Плата учащихся за обучение в частных школах	62,6	56,2	44,8	31,6	24,6
Студенты-киприоты в Греции	246,1	245,1	100,0	107,8	93,8
Закупка земли					220,0
Всего	849,8	739,9	678,1	731,4	1 054,0
ДРУГИЕ МИНИСТЕРСТВА					
Исправительная школа и центр по реабилитации	25,7	89,0	98,1	114,1	145,2
Обучение гостиничному обслуживанию	99,4	139,2	141,7	193,1	244,3
Высший технический институт	171,5	260,8	336,7	427,0	539,0
Ремесленное обучение	16,8	19,7	25,6	35,4	39,3
Лесной колледж	54,0	63,7	71,2	90,5	107,6
Училище медсестер и акушерок	89,4	81,5	118,6	112,3	138,2
Училище медсестер для психиатрических лечебниц	24,2	31,6	28,4	19,8	71,1
Государственные дневные ясли				129,8	163,1
Всего	481,0	685,5	820,3	1 122,0	1 393,8
Итого	13 121,9	15 722,7	20 328,6	25 455,7	32 233,8

/...

Таблица 2. Развитие греческого государственного начального образования, 1964-1982 годы

Учебный год	Школы	Учащиеся	Учителя	Соотношение между учащимися и учителями
1964/65	532	69 218	1 933	34,9
1965/66	537	71 462	2 011	35,5
1966/67	542	71 317	2 060	34,6
1967/68	542	70 690	2 101	33,6
1968/69	542	59 988	2 132	32,8
1969/70	545	69 521	2 142	32,5
1970/71	548	67 529	2 167	31,2
1971/72	546	64 415	2 165	29,8
1972/73	547	62 681	2 172	28,9
1973/74	548	62 221	2 194	28,4
1974/75	380	56 059	2 021	27,7
1975/76	393	55 983	2 051	27,3
1976/77	426	54 542	2 106	25,9
1977/78	422	54 267	2 153	25,2
1978/79	429	53 032	2 179	24,3
1979/80	434	49 286	2 111	23,3
1980/81	431	47 309	2 103	22,5
1981/82	426	44 570	2 105	21,2

Таблица 3. Развитие всей системы среднего образования, 1964-1982 годы

Учебный год	Школы	Учащиеся	Учителя	Соотношение между учащимися и учителями
1964/65	61	31 196	1 236	25,3
1965/66	62	32 225	1 332	24,2
1966/67	64	33 511	1 413	23,7
1967/68	67	35 496	1 485	23,9
1968/69	73	37 344	1 622	23,0
1969/70	80	39 092	1 759	22,2
1970/71	83	42 245	1 893	22,3
1971/72	85	44 979	2 071	21,7
1972/73	90	48 069	2 308	20,8
1973/74	91	49 668	2 609	19,8
1974/75	(61) 80	46 800	2 186	21,4
1975/76	(62) 80	49 373	2 364	20,9
1976/77	(69) 89	50 633	2 578	19,6
1977/78	(73) 84	49 353	2 671	18,5
1978/79	(77) 91	48 886	2 770	17,7
1979/80	(75) 91	48 797	2 886	16,9
1980/81	(71) 91	47 599	2 910	16,4
1981/82	(78) 98	48 881	3 007	16,3

Примечание: цифры в скобках указывают на количество школьных зданий.

/...

Н. Создание удовлетворительной системы стипендий

1) Основные законы, административные правила и другие меры, направленные на создание удовлетворительной системы стипендий.

Как указано в разделе D выше, правительство предоставляет бесплатное среднее образование всем учащимся первых четырех классов государственных общеобразовательных школ и учащимся всех классов государственных профессионально-технических школ.

Бесплатное среднее образование было введено в 1972-1973 годах постепенно, начиная с отмены всякой платы за обучение учащихся первого класса средних школ. В последующие годы эта мера была распространена на учащихся второго, третьего и четвертого классов средних общеобразовательных школ и всех классов средних профессионально-технических школ.

В то же время для учащихся, вносящих плату за обучение, уже в течение многих лет действует система стипендий, в соответствии с которой учащиеся из бедных и нуждающихся семей освобождаются от платы за обучение, с тем чтобы они могли завершить свое среднее образование. В соответствии с этой системой около 20-30 процентов всех учащихся ежегодно освобождаются от всякой платы полностью или частично, в зависимости от финансового положения их родителей, а также в зависимости от их способностей. Эта система освобождения от платы за обучение действовала до 1974 года. После 1974 года была введена дополнительная система, предусматривавшая освобождение от платы за обучение беженцев и других нуждающихся учащихся. С вторжением Турции на Кипр в 1974 году около 30 процентов всего населения были изгнаны из своих жилищ, и возникла острая проблема беженцев. Для оказания помощи беженцам в преодолении многочисленных экономических и социальных трудностей правительство приступило к осуществлению ряда программ по восстановлению нормальных условий жизни, в том числе организовало новую систему стипендий для учащихся-беженцев.

2) Принятые меры.

Для того, чтобы сделать среднее образование одинаково доступным для всех и преодолеть такие препятствия, как нищета или любая форма дискриминации, в 1963 году была введена программа стипендий для субсидирования транспортных расходов учащихся. В соответствии с этой программой транспортные расходы учащихся в сельских районах, где не имеется надлежащих транспортных средств, субсидируются правительством.

/...

В 1976 году эта программа в области транспорта была также распространена на всех учащихся-беженцев, все транспортные расходы которых покрываются правительством.

Субсидирование платы за обучение и транспортных расходов распространяется также на беженцев и других нуждающихся учащихся, посещающих частные школы.

Наряду с постепенным расширением бесплатного среднего образования постепенно совершенствовались и упомянутые выше программы стипендий и субсидий, и в настоящее время около 50-60 процентов всех учащихся классов с бесплатным обучением (только классы V и VI средних общеобразовательных школ) освобождены от всякой платы. В то же время все учащиеся-беженцы пользуются бесплатным транспортом, а транспортные расходы учащихся сельских районов покрываются за счет субсидий.

Предусмотрено, что в ходе осуществления следующего пятилетнего плана развития (1983-1987 годы) бесплатное среднее образование будет распространено на все шесть лет обучения в средних школах.

3) Факторы, оказывавшие влияние на создание удовлетворительной системы стипендий, и возникшие трудности.

Признается, что указанные выше программы стипендий оказались успешными и что путем оказания помощи беженцам, бедным и нуждающимся учащимся удалось обеспечить равные возможности в области обучения для всех учащихся.

Тем не менее важная трудность, возникшая в этой связи, заключается в финансировании этих программ, особенно после турецкого вторжения, когда правительство вынуждено было выполнять многие другие обязанности и финансировать многие другие программы восстановления. В то же время в результате турецкого вторжения возникло множество других проблем в связи с системой образования, которые наряду с прочими последствиями вызвали задержку с распространением бесплатного среднего образования на всех учащихся средних школ.

I. Улучшение материальных условий преподавательского персонала

1) Меры, направленные на улучшение материальных условий преподавательского персонала.

В течение рассматриваемого периода успешно завершились переговоры между правительством и организациями преподавателей, которые в результате привели к подписанию отдельных соглашений, определяющих новые структуры и организации начального образования, среднего образования и института инспекторов. В соответствии с новой структурной реорганизацией устанавливаются общие шкалы окладов, применяемые

/...

в рамках всей гражданской службы, предусмотрены комбинированные шкалы и должности для определенных классов и обеспечивается доступ к более высокому вознаграждению и более высоким классам должностей для большего, чем прежде, числа преподавателей. Соглашения были утверждены палатой представителей, которая приняла соответствующие законы. Оклады состоят из основного оклада и надбавки на стоимость жизни, которая корректируется каждые шесть месяцев. Часть надбавки периодически вводится в основной оклад по соглашению между правительством и организациями преподавателей.

2) Меры, принятые в интересах преподавателей:

а) Как указывается в пункте 1) настоящего раздела, новая структура, введенная в силу 1 января 1979 года, улучшила общие условия работы, вознаграждение и возможности для продвижения по службе. В некоторых случаях подобные меры были приняты и в частном секторе.

б) Преподаватели ограждены от всех видов риска, перечисленных в Конвенции Международной организации труда о минимальных нормах социального обеспечения. Объем защиты, предоставляемой преподавателям в отношении всех видов риска, является удовлетворительным.

Выплата пенсии всем преподавателям-пенсионерам, а также пособий по старости и других пособий из фондов социального страхования гарантируется законом. Начиная с 1 июня 1982 года отпуск по беременности и родам был увеличен до двух полностью оплачиваемых месяцев; ранее оплачивалась только половина отпуска.

В июле 1981 года в законы о пенсиях были внесены поправки, которые предусматривают, в частности, следующие меры, отвечающие интересам служащих:

- i) признание предыдущей работы на государственной службе для целей начисления пенсии;
- ii) выплата денежного пособия в случае добровольного ухода в отставку после пяти лет службы на одной и той же должности и в случае, если уходящее в отставку лицо не старше 45 лет;
- iii) добровольный уход в отставку без потери пенсии по достижении возраста 45 лет. В этом случае пенсия предоставляется по достижении 56 лет.

/...

с) Педагогическая академия и, главным образом школьные инспекторы, организуют различные курсы и семинары, для того чтобы держать преподавателей в курсе развития системы образования и источников преподавания.

3) Участие преподавателей и их организаций.

а) Организации преподавателей принимают активное участие в планировании в области образования. Их представители участвуют в:

- i) Совете по образованию, который является консультативным органом при министре образования;
- ii) Объединенном комитете персонала системы образования, который занимается всеми кадровыми вопросами, в рамках системы образования;

б) преподаватели и их организации также участвуют в:

- i) подготовке учебных программ;
- ii) составлении учебников;
- iii) подготовке учебных пособий и проведении исследований, касающихся применения таких пособий;
- iv) организации новых курсов.

4) Факторы и трудности, влияющие на улучшение материальных условий преподавательского персонала.

За последние два года материальные условия преподавателей существенно улучшились. Дальнейшее улучшение условий является желательным, однако ввиду финансовых трудностей не может быть достигнуто.

В результате турецкого вторжения значительные суммы средств истратствованы на удовлетворение основных нужд беженцев и восстановление сельского хозяйства, промышленности и туризма, который был нанесен значительный ущерб.

/...

Ж. Право на выбор школы

1) Право на выбор школы.

Право на выбор школы на Кипре гарантируется в статье 20 Конституции Республики Кипр:

"Каждый человек имеет право на обучение или образование и каждый человек или учреждение имеет право предоставлять обучение или образование при соблюдении правил, условий и ограничений, соответствующих надлежащему общинному праву и необходимых только в интересах обеспечения безопасности Республики, конституционного порядка, общественной безопасности, общественного порядка, общественного здоровья, общественной морали, уровня и качества образования или защиты прав и свобод других, включая права родителей на обеспечение своим детям такого образования, которое соответствует их религиозным убеждениям".

В отношении осуществления права на выбор школы не существует никаких административных постановлений, коллективных соглашений или решений судебных органов. С 1961 года, когда была создана Республика Кипр, от родителей не поступало фактически никаких жалоб относительно их права выбирать для своих детей не только учрежденные государственными властями школы, но и другие школы.

2) Право родителей обеспечивать религиозное и нравственное воспитание своих детей в соответствии со своими собственными убеждениями.

Статья 18 Конституции Республики Кипр предусматривает следующее:

1. Каждый человек имеет право на свободу мысли, совести и религии.
2. Все религии, доктрины или обряды, которые не являются тайными, имеют право на свободное существование.
3. Все религии равны перед законом. Без ущерба для компетенции общинных палат в соответствии с настоящей Конституцией, не один законодательный, исполнительный или административный акт Республики не может быть дискриминационным по отношению к какому-либо религиозному учреждению или религии.
4. Каждый человек свободен и имеет право иметь свою веру и исповедовать свою религию или убеждения как индивидуально, так и коллективно, частным или публичным порядком, в учении, богослужении и выполнении религиозных или ритуальных обрядов и менять свою религию или убеждения.

/...

5. Применение физического или морального принуждения с целью заставить человека изменить свою религию или не допустить изменения им своей религии запрещается.
6. Свобода исповедовать свою религию или убеждения подвержена только таким ограничениям, которые установлены законом и необходимы в интересах обеспечения безопасности Республики, конституционного порядка, общественной безопасности, общественного порядка, общественного здоровья, общественной морали или защиты прав и свобод, гарантируемых настоящей Конституцией для каждого человека.
7. До достижения человеком 16 лет решение о том, какую религию следует ему исповедовать, принимается лицом, осуществляющим над таким человеком законную опеку.
8. Ни один человек не может быть принужден платить какой-либо налог или пошлину, поступления от которых специально выделяются полностью или частично на цели другой религии, а не его собственной.

Учащиеся государственных школ разрешается посещать занятия, на которых преподается их собственная религия. Большинство учащихся исповедуют христианскую православную религию. Учащиеся, принадлежащие религиозным меньшинствам, посещают религиозные занятия, организуемые их собственной общиной. Для учащихся, обучающихся в частных школах, закон № 5/1971, регламентирующий создание и функционирование частных школ, предусматривает следующее:

"В любой частной школе запрещается использование физического или морального принуждения с целью заставить учащегося изменить свою религию или недопустить изменения им своей религии, и с этой целью запрещается преподавание религии или убеждений, отличных от тех, которые исповедует данный учащийся.

Для целей данного подраздела термин "моральное принуждение" включает любое вмешательство или попытку вмешательства с целью изменения убеждений учащегося мошенническими средствами путем злоупотребления неопытностью или доверием учащегося или путем эксплуатации его устных или физических недостатков".

- 3) Возможность посещать школы, где преподавание ведется на родном языке.

Меньшинствам разрешается создавать свои собственные школы, которые субсидируются государством.

/...

Закон, регламентирующий создание и функционирование частных школ, предусматривает следующее:

"Частная школа, посещаемая учащимися обязательного школьного возраста, по усмотрению министра должна быть такого же или аналогичного типа, или того же уровня, что и государственная школа, и в ней в течение не менее шести часов в неделю должно вестись преподавание официального языка Республики для учащихся, являющихся гражданами Республики и достигших обязательного школьного возраста".

4) Трудностей, влияющих на степень реализации права на выбор школы, не существует.

К. Свобода создавать учебные заведения и руководить ими

Право лиц и органов создавать учебные заведения и управлять ими предусмотрено:

а) статьей 20 Конституции Республики Кипр (см. раздел J пункт 1) выше); и

б) законом № 5 о частных школах от 1971 года.

1) Закон о частных школах регламентирует создание и функционирование частных школ. В соответствии с этим законом "частная школа" означает школу, дающую начальное, среднее, общее, техническое или профессиональное образование, и включает детский сад, а "владелец частной школы" означает лицо, корпоративное, некорпоративное, которое владеет данной школой и включает более одного совладельца.

Данный закон предусматривает следующие условия для создания частной школы:

Частная школа не может быть создана:

а) i) лицом, не являющимся гражданином Республики;

ii) государственным служащим или должностным лицом Республики;

iii) преподавателем средней школы, директором школы или другим преподавателем средней школы в период нахождения их на действительной службе;

/...

- iv) лицом, осужденным за совершение преступления мошенничества или преступления, связанного с моральным разложением;
- v) преподавателем или государственным служащим, уволенным за совершение серьезного дисциплинарного проступка;
- vi) лицом, находящимся на службе иностранного правительства или организации; или

б) в том случае, если из представленных документов явствует, что создание школы направлено не на удовлетворение потребностей в образовании, имеющих в районе, для которого эта школа предназначена, а направлено единственно на цели извлечения прибыли.

Лицо, не являющееся гражданином Республики, может создать частную школу, получив разрешение министра образования, при условии соблюдения установленных условий.

В отношении осуществления права отдельных лиц или органов создавать учебные заведения и управлять ими не существует никаких административных постановлений или коллективных соглашений, и в отношении этого их права никакое лицо или орган никогда не предъявляли никаких жалоб.

2) Практические меры, направленные на предотвращение нарушения этой свободы.

Принятие в 1971 году закона о частных школах, предусматривающего, что каждый человек или орган может создавать частную школу, при условии соблюдения упомянутых выше условий.

/...

СТАТЬЯ 14. ПРИНЦИП ОБЯЗАТЕЛЬНОГО БЕСПЛАТНОГО ВСЕОБЩЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

1) Начальное образование включает шестилетний курс обучения и является обязательным и бесплатным. Дети поступают в начальные школы в возрасте пяти с половиной лет и оканчивают ее по завершении шестилетнего курса обучения или после по меньшей мере семи лет посещения начальной школы. Учебники и письменные принадлежности также предоставляются бесплатно.

2) Для осуществления принципа обязательного образования правительство Кипра через местные органы по делам школ несет ответственность за обеспечение и ремонт надлежащих и достаточных школьных зданий и оборудования.

Если дети проживают на расстоянии более одной с половиной мили от школы, то их проезд в школу оплачивается или субсидируется правительством. Школы имеются почти в каждой общине. Там, где число учащихся составляет менее 15 человек, они посещают школу соседней общины, и их проезд оплачивается правительством.

Если родители какого-либо ребенка начального школьного возраста, т.е. в возрасте от 5,5 до 13 лет, систематически и без надлежащего оправдания не соблюдают закон об обязательном образовании, то они совершают правонарушение и в порядке упрощенного судопроизводства приговариваются к штрафу, не превышающему пяти фунтов за первое правонарушение и 10 фунтов за второе или любое последующее правонарушение.

В целях всеобщего осуществления принципа обязательного образования правительство Кипра создало ряд специальных классов в обычных начальных школах для детей, не справляющихся с учебной программой, а также специальные школы для глухих, слепых и умственно отсталых детей.

3) С 1962 года, когда был принят закон об обязательном образовании, не возникало никаких проблем, связанных с его осуществлением.

СТАТЬЯ 15. ПРАВО НА УЧАСТИЕ В КУЛЬТУРНОЙ ЖИЗНИ И ПОЛЬЗОВАНИЕ РЕЗУЛЬТАТАМИ НАУЧНОГО ПРОГРЕССА И ЗАЩИТУ АВТОРСКИХ ИНТЕРЕСОВ

В данной части доклада следует упомянуть два доклада, содержащиеся соответственно в добавлении А и добавлении В к настоящему докладу: "Национальный доклад о политике в области культуры", подготовленный Европейским советом в 1976 году, и "Ответы на вопросник об административных структурах в рамках политики в области культуры в государствах-членах ЮНЕСКО" (СС/ОД/ДОС/145 Ann), подготовленный для Всемирной конференции ЮНЕСКО по политике в области культуры, состоявшейся в Мехико в 1982 году 1/.

/...

А. Право на участие в культурной жизни

1) В соответствии с законом о перераспределении полномочий между греческой общинной палатой и министерством образования административные полномочия во всех вопросах образования, культуры и преподавания начиная с 31 марта 1965 года были переданы министерству образования (закон 12/65 о полномочиях греческой общинной палаты (передача полномочий) и министерства образования 1965 года).

Министерство образования имеет в своем составе специальный отдел - "Отдел по культуре", который занимается вопросами культуры и осуществляет политику в области культуры (см. "Национальный доклад о политике в области культуры", содержащийся в добавлении А).

Другие законы и правила, касающиеся культурных прав, политики в области культуры и охраны, развития и распространения достижений культуры, включают:

- закон о научно-исследовательском центре греческой общинной палаты 1964 года (отменен), 1966 год: 62/66;
- закон о Кипрской радиовещательной корпорации, Сар. 300А (измененный в соответствии с законом 39/63 и включающий этот закон), 61/72;
- закон о Кипрской театральной организации, 71/70, 36/72, 229/74, 47/76, 27/79, 68/79;
- закон о Кипрской спортивной организации, 41/69, 22/72, 2/73, 51/77, 27/79, 79/80;
- закон о Кипрской публичной библиотеке, Сар. 48, 27/68;
- закон о памятниках древности, Сар. 31;
- закон о памятниках старины (поправка), 1964 год: 48/64 и 32/73;
- закон о Кипрской туристической организации, 1969 год: 54/69, 50/77, 48/78, 62/69, 66/80;
- закон об обществах и учреждениях, 1972 год;
- закон о муниципальных корпорациях, 1964 год: 64/64, 15/66, 9/70, 47/70, 89/70, 87/72, 73/79;
- закон о муниципальных корпорациях (поправка), № 26/81, касающийся установления политики муниципалитетов в области культуры;

/...

- закон 90/72 о городском планировании, особенно статья 38, касающаяся сохранения зданий и т.п., имеющих особый характер.

2) Практические меры по реализации этого права:

а) см. "Национальный доклад о политике в области культуры", содержащийся в добавлении А;

б) см. "Ответы на вопросник об административных структурах в рамках политики в области культуры в государствах-членах ЮНЕСКО" (СС/СГ/ДОС/145 Ann), часть II, разделы А и В, содержащиеся в добавлении В;

с) см. "Ответы на вопросник об административных структурах в рамках политики в области культуры в государствах-членах ЮНЕСКО" (СС/СГ/ДОС/145 Ann), часть III, содержащиеся в добавлении В;

д) Отдел по культуре министерства образования и другие правительственные учреждения по вопросам культуры субсидируют культурные мероприятия, проводимые меньшинствами;

е) роль средств массовой информации и связи в поощрении участия в культурной жизни чрезвычайно важна. Согласно оценкам, около 33-35 процентов программ Кипрской радиовещательной корпорации (радио и телевидение) носят чисто культурный характер, и большинство из них подготавливается на Кипре;

ф) закон о ратификации Европейской конвенции по вопросам культуры, 1968 год: 48/68;

- закон о ратификации Конвенции о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности, 1979 год: 61/79;

- закон о ратификации Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия, 1975 год: 23/75;

- закон о ратификации Конвенции о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта, 1971 год: 12/71;

- район Пафоса, Кипр, был включен в перечень всемирного культурного наследия, Inv. № 79/2-9-80;

- Кипр является членом Международного совета музеев (МСМ), Международного совета по охране памятников и исторических мест (МСОПИМ), Международного центра по охране природы в Риме (МЦОПР) и Всемирного совета церквей;

/...

г) в отношении свободы художественного творчества и исполнения не существует никакого специального законодательства;

- статья 19 Конституции Республики Кипр предусматривает в целом свободу выражения;

- статья 21 Конституции Республики Кипр предусматривает право каждого на проведение мирных собраний и создание обществ и учреждений;

н) см. "Ответы на вопросник об административных структурах в рамках политики в области культуры в государствах-членах ЮНЕСКО" (СС/СГ/ДОС/145 Ann), часть VI, содержащиеся в добавлении В.

3) Факторы, оказывающие влияние, и возникшие трудности.

Общий процесс культурного развития Кипра был серьезно замедлен в результате турецкого вторжения 1974 года и его тяжелых последствий для всех сфер жизни общества. Культурному наследию в оккупированных районах уже нанесен значительный ущерб, и его состояние ухудшается.

В. Право на пользование результатами научного прогресса и их практического применения

В отношении осуществления права каждого на пользование результатами научного прогресса и их практического применения не существует никаких специальных законов. Тем не менее ввиду малых размеров страны и ее административной структуры вся политика правительства, в том числе в области науки и техники, осуществляется на последовательной и равноправной основе без каких-либо ограничений или дискриминации.

Распространение достижений науки происходит главным образом благодаря системе образования и структуре страны, характеризующейся свободой рынка и свободой информации.

В рамках всей системы образования на Кипре науке отводится важное место в учебной программе. Одна из задач учебной программы заключается в том, чтобы предоставить всем учащимся возможность постигнуть науку и ее достижения в повседневной практике, с тем чтобы уметь пользоваться результатами научного прогресса.

С. Защита моральных и материальных интересов авторов

1) Основные законы и положения:

- закон о ратификации Бернской конвенции об охране литературных и художественных произведений, 1979 год: 86/79;

/...

- закон об авторских правах, 1971 год;
- положения об авторских правах, 1971 год;
- закон № 59/76 об охране прав на интеллектуальную собственность.

2) Практические меры:

Меры, принятые Отделом по культуре министерства образования, изложены в "Национальном докладе о политике в области культуры", содержащемся в добавлении А.

3) В этой связи не существует никаких серьезных трудностей.

Д. Меры, принятые в целях охраны, развития и распространения достижений науки и культуры

1) и 2) см. ответы к разделам А и С выше.

Е. Право на свободу научных исследований и творческой деятельности

1) и 2) Многие правительственные учреждения проводят научные исследования и занимаются творческой деятельностью. Законы, касающиеся этих учреждений, приведены в разделе А выше.

3) Существует большое число двусторонних соглашений о научном и культурном сотрудничестве между Кипром и другими странами (см. доклады, содержащиеся в добавлениях А и В).

4) Многие частные научные и культурные ассоциации получают правительственную помощь для проведения научных исследований и работ.

5) Финансовые трудности и другие экономические и социальные приоритеты; потребности, вызванные турецким вторжением (социальные и гуманитарные проблемы, касающиеся 200 000 беженцев).

Ф. Развитие международных контактов и сотрудничества в научной и культурной областях

1) В этих областях не существует каких-либо основополагающих законов. Имеется ряд культурных соглашений с различными странами (см. "Ответы на вопросник об административных структурах в рамках политики в области культуры в государствах-членах ЮНЕСКО" (СС/СД/ДОС/145 Ann), содержащиеся в добавлении В.

2) а) Кипр регулярно участвует в основных заседаниях международных органов, занимающихся вопросами науки и культуры (ЮНЕСКО, Европейский совет и др.);

/...

б) многие ученые, писатели, художники и другие лица, занимающиеся научными исследованиями или творческой деятельностью, принимают участие в международных научных и культурных встречах в рамках многосторонних и двусторонних культурных соглашений.

3) Финансовые трудности замедляют осуществление двусторонних культурных программ на полностью взаимной основе.

Примечание

1/ Два доклада, содержащиеся в добавлении А и добавлении В, имеются для ознакомления в архивах Секретариата на языке оригинала (на английском языке), на котором они были получены от правительства Кипра.
